

# MÚSICA PARA UN CENTENARIO estelas de Carlos V

**Coro Manuel de Falla y Orquesta  
de la Universidad de Granada**

Gabriel Delgado  
*Director de Orquesta  
de la UGR*

Juan Ignacio Rodrigo  
*Director del Coro  
Manuel de Falla  
de la UGR*

Obras de F. Jusid  
A. García Abril y  
J. López-Montes

**9 junio 2026  
22:00  
Palacio de Carlos V**

Programa  
Extendido



# PROGRAMA

## **Federico Jusid**

*Suitelsabel/Carlos, Rey emperador, 2012-2016*

## **Antón García Abril**

*Alhambra, 1996-1998*

## **José López-Montes**

*Iconofonía. Diferencias sobre el Delphin de Narváez y sobre la iconografía del Palacio de Carlos V (2016, estreno absoluto, encargo de la UGR)*



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

LA MADRAZA  
CENTRO DE CULTURA  
CONTEMPORÁNEA

**75** Festival  
de Granada



# NOTAS AL PROGRAMA

## Ecos musicales de 1526

Exactamente 500 años y 5 días antes de que se celebre este concierto, entraban a Granada Carlos V e Isabel de Portugal a través de su Puerta de Elvira. La ciudad, todavía marcada por la reciente conquista cristiana y por la memoria viva de su pasado nazarí, se convirtió entonces, durante varios meses, en el corazón político y simbólico del Imperio, pues aquel viaje de 1526 supuso un auténtico punto de inflexión para Granada.

Carlos V impulsó una profunda transformación urbana, institucional y cultural que terminaría de redefinir la antigua capital musulmana como una gran ciudad cristiana renacentista. De aquel impulso nacieron proyectos decisivos como el Palacio de Carlos V, donde hoy nos encontramos, el avance definitivo de las obras de la Catedral, concebida además como posible panteón imperial, o la consolidación del Hospital Real, destinado a reorganizar la atención sanitaria de la ciudad –así como llevar a extramuros a enfermos para evitar epidemias-. Pero, sobre todo, se sentaron las bases de la futura Universidad de Granada, heredera, en cierto modo, de la antigua *madrasa nazarí* fundada por Yusuf I en 1349 y de la que hoy aún puede visitarse, como un testigo mudo pero elocuente de esa época, su oratorio en el Palacio de La Madraza.

El concierto de esta noche es una invitación a escuchar estelas actuales de aquel momento histórico. Una de ellas aparece en el imaginario audiovisual reciente. Federico Jusid ha sido el encargado de componer la música para las series *Isabel* (2012) y *Carlos, Rey Emperador* (2015), que se presentan hoy como una suite donde se engarzan temas de ambos. Tal y como reconocía el compositor para una entrevista, no buscaba elementos históricos, sino trabajar desde una «mirada “sobre”» esa época desde la contemporaneidad. En general, la música recogida en la suite busca mostrar, por un lado, la oposición de caracteres de ambos personajes; y, por otro, las situaciones en las que se vieron envueltos, como las guerras civiles castellanas o la conquista de Granada. De ahí el carácter épico y bélico del comienzo de la suite, que poco a poco se irá apaciguando para dejar entrar a un tema de gran lirismo, que representa el lado más humano y frágil de los personajes y que concluye en una explosión triunfal.

Compuesto entre 1996 y 1998 por Antón García Abril por encargo de la Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin con motivo del 75 aniversario de la formación, el

poema sinfónico *Alhambra* surge, como explica el propio compositor, «por el deseo de entroncar a España y Alemania a través de algún hecho cultural, y precisamente la figura histórica de Carlos V me proporcionaba este vínculo». La figura del emperador, para García Abril, la representa el propio Palacio, ese monumento renacentista que tanto contraste crea con el enclave en el que se erige. El compositor busca revisitarse el «alhambrismo», ese movimiento del siglo XIX que hizo de la Alhambra lugar de ensueño y fascinación orientalizante para los viajeros europeos. De ahí el predominante tema ornamental en clarinete y oboe, que se escucha desde el comienzo como emergiendo de una bruma. Va a aparecer, variado, a lo largo de la pieza. Poco a poco, va a creciendo la textura orquestal, con un color que nos lleva al lenguaje debussyano. Este material se va a transformar, mediante la interrupción de la percusión, en una especie de danza frenética, ahora con una sonoridad que nos puede recordar al Stravinsky de *Le Sacre du printemps*.

La parte intermedia se presenta con una melodía en metales que deriva en una elaboración de un tema que toma como referencia a la música que, a los oídos de los últimos románticos, sonaba «española» (Chabrier, Rimsky-Korsakov, etc.). Con eso, ya tenemos todos los materiales de trabajo –que aparecerán de nuevo en lo que queda de obra–: es una elaboración, por tanto, de toda la imaginación sonora que despertó el sur de España y, más en concreto, la Alhambra.

También el Palacio de Carlos V es el punto de partida para *Iconofonía, diferencias sobre el Delphin de Narváez y sobre la iconografía del Palacio de Carlos V*, encargo de la Universidad de Granada y que hoy se estrena a nivel mundial. Ya en el título se nos presentan sus dos ejes principales: de un lado, la «diferencia», el término renacentista para las variaciones, con la salvedad de que no son solo instrumentales –como acostumbraba a ser en la época–, sino también vocales. Estas diferencias se hacían sobre música, por lo general, muy conocida. Aquí se juega con la tensión entre lo que nos puede sonar conocido y su extrañamiento, en la medida en que parte de los materiales son del *Delphin de música* de Luys de Narváez, vihuelista granadino vinculado a la corte imperial. Fragmentos de esa música son absorbidos, transformados y orquestados hasta dialogar con sonoridades contemporáneas, revelando también su modernidad latente.

De otro lado, suena el propio Palacio. Tal y como explica José López-Montes: «Iconofonía es una palabra inventada a partir de iconografía, que es la representación gráfica de la planta de un edificio. Iconofonía podría traducirse, pues, como su equivalente sonoro, y por tanto, una suerte de sonificación de las proporciones que se encuentran en una estructura arquitectónica horizontal». La electrónica, distribuida en un dispositivo octofónico que rodea al público, prolonga del octógono presente –aunque no de manera evidente– en la arquitectura del Palacio, algo que refuerza, aún más, su conexión con la tradición andalusí y la Alhambra. El coro, además, canta sobre textos de varios autores de distintas procedencias. Encontramos textos de Juan Boscán y

Garcilaso de la Vega, figuras centrales en la transformación de la poesía española del siglo XVI tras la incorporación de las formas italianas y del verso endecasílabo. Ese cambio encuentra uno de sus momentos fundacionales precisamente en Granada, en 1526, cuando Boscán conoció al humanista veneciano Andrea Navagero durante el viaje de la corte imperial. Estos textos históricos dialogan con otros contemporáneos de Katia-Sofía Hakim, poeta y musicóloga franco-libanesa afincada en Granada. Los poemas tratan de ampliar las numerosas capas de significado que se pueden extraer del Palacio: la transformación de la ciudad, la vida personal e íntima de los emperadores o el dolor bélico. A ello se suman voces, grabaciones y ecos del paisaje sonoro contemporáneo del monumento, como si la propia arquitectura conservase aún estratos de escucha acumulados durante siglos y que en *Iconofonía* se nos presentan como ecos espectrales a lo que solo hay que prestar oído. Es una invitación, entonces, a invocar a los «Icnos (ἴχνος)» -que significa «huella, rastro, pisada»- del Palacio, con el anhelo de que quiera revelarnos el enigma de su silencio.

### **Marina Hervás Muñoz**

Profesora contratada doctora en el Dpto. de Historia y Ciencias de la Música  
Universidad de Granada

**Coro mixto SS AA TT BB**

José López-Montes

# Iconofonía

*Diferencias sobre el Delphin de Narváez  
y sobre la icnografía del Palacio de Carlos V*

Para orquesta, coro y electrónica multicanal

Encargo de la Orquesta y Coro de la Universidad de Granada  
para la conmemoración del paso de la corte de Carlos V e Isabel de Portugal por Granada en 1526

Sobre textos de

Katia-Sofia Hakim  
Garcilaso de la Vega  
Ibn al-Jatib  
Juan Boscán  
Andrea Navagero  
y anónimo

## Textos usados en la parte coral de

# Icnofonía

en orden de aparición

### **Katia-Sofia Hakim** (n. 1988)

(Diferencias V, XXXI y XXXII)

Mon ventre.  
Nombril du vide.  
Voute céleste qui s'écroule en un tremblement de chair.

Murmures de pleines lunes.  
Grain de beauté sablonneuse.  
Gammes ascendantes et descendantes de marées chromatiques.

Traducción de la autora:

*Mi vientre.  
Ombligo del vacío.  
Bóveda celeste que se derrumba en un temblor de carne.*

*Murmullos de lunas llenas.  
Lunares de belleza arenosa.  
Gamas ascendentes y descendientes de mareas cromáticas.*

# Katia-Sofia Hakim Cuesta

(Diferencias VII y VIII)

latidos de piedra piedra  
mi puerta del

subiendo

vino  
todo el día

bajando

bajando  
los ojos encerrados

arriba

para rezarte a

ti  
latidos de piedra piedra  
os quiero beber  
ojos ladrillos  
tacones en mi corazón

os quiero comer  
arcillas crudas  
mis piernas de tu cuello

colgadas

se repite un trisquel  
*bóveda húmeda*  
*bóveda húmeda*  
latidos de piedra piedra  
*bóveda húmeda*

letanía de un plato que fregar  
cuántos hércules  
me cortaron  
piernas palabras

roja melancolía  
cada vez me cortan cortan  
más piernas  
crecen piernas

porque soy lagarta  
hidra de lerna voy  
gritando cuerpos  
bacante despedazando los pernos del

sol

ladridos de piedra piedra  
mi puerta del

subiendo

vino  
todo el día

bajando

bajando  
los ojos encerrados

arriba

para rozarte a

ti

# Garcilaso de la Vega (ca. 1500 - 1536)

## Soneto V

(Diferencia X)

Escrito 'stá en mi alma vuestro gesto  
y cuanto yo escribir de vos deseo:  
vos sola lo escribistes; yo lo leo,  
tan solo, que aun de vos me guardo en esto.

En esto 'stoy y estaré siempre puesto,  
que aunque no cabe en mí cuanto en vos veo,  
de tanto bien lo que no entiendo creo,  
tomando ya la fe por presupuesto.

Yo no nascí sino para quereros;  
10 mi alma os ha cortado a su medida;  
por hábito del alma misma os quiero;

cuanto tengo confieso yo deberos;  
por vos nací, por vos tengo la vida,  
por vos he de morir y por vos muero.

## Juan Boscán (1487-1542)

### Soneto XXXII

(Diferencia XV)

Quien dice que la ausencia causa olvido,  
merece ser de todos olvidado;  
el verdadero y firme enamorado  
está, cuando está ausente, más perdido.

Aviva la memoria su sentido;  
la soledad levanta su cuidado;  
hallarse de su bien tan apartado,  
hace su desear más encendido.

No sanan las heridas en él dadas,  
aunque cese el mirar que las causó,  
si quedan en el alma confirmadas.

Que si uno está con muchas cuchilladas,  
porque huya de quien le acuchilló,  
no por eso serán mejor curadas.

# Katia-Sofia Hakim

## Exil

(Diferencia XVII)

Messagers rougeoyants de la fuite,  
À qui sont ces plumes sur le chemin ?  
J'ai cru voir du sang de fumée s'échapper.

Messagers rougeoyants de la fuite,  
Qui mange ce nuage ? Qui brise les bouteilles de la mer ?  
Il y a comme une odeur mouillée de pierre qui tombe.

Creuse donc, belle blessée joyeuse,  
Creuse dans les griffures du paysage rouillé !

Traducción de la autora:

*Brillantes mensajeros en fuga,  
¿De quién son estas plumas en el camino?  
Creo haber visto sangre de humo escapar.*

*Brillantes mensajeros en fuga,  
¿Quién come de esa nube?  
¿Quién rompe las botellas del mar?  
Hay como un olor empapado de piedra que cae.*

*iExcava pues, bella herida alegre,  
excava en los arañazos del paisaje oxidado!*

## **Garcilaso de la Vega**

### **Soneto XXXIII (A Boscán desde La Goleta)**

(Dirigido a su amigo Boscán, en ocasión de la conquista de La Goleta el 14 de junio de 1535 por las tropas de Carlos V. La presencia del Emperador en Túnez evoca la de Escipión contra Cartago, cuyas llamas y cenizas adopta el poeta como imagen de su sufrimiento amoroso.)

(Diferencias XX, XXII y XXIII)

Boscán, las armas y el furor de Marte,  
que, con su propia fuerza el africano  
suelo regando, hacen que el romano  
imperio reverdezca en esta parte,

han reducido a la memoria el arte  
y el antiguo valor italiano(a),  
por cuya fuerza y valerosa mano  
África se aterró de parte a parte.

Aquí, donde el romano encendimiento,  
donde el fuego y la llama licenciosa  
solo el nombre dejaron a Cartago,

vuelve y revuelve Amor mi pensamiento,  
hiere y enciende el alma temerosa,  
y en llanto y en ceniza me deshago.

## **Juan Boscán**

### **Soneto XXXIV (fragmento)**

(Diferencia XXV)

No es perpetuo el placer, ni lo es el llanto.  
Si esto es así, ¿por qué mi dolor quiere  
que mientras más en mi se envejeciere,  
esté más firme, en un tenor su canto?

# Garcilaso de la Vega (ca. 1500 - 1536)

## Elegía I (fragmento)

(Diferencias XXVI y XXVII)

Quién no vio desparcir su sangre al hierro  
del enemigo? ¿Quién no vio su vida  
perder mil veces y escapar por yerro?  
¿De cuántos queda y quedará perdida  
la casa, la mujer y la memoria,  
y d'otros la hacienda despendida?

¿Qué se saca d'aquesto? ¿Alguna gloria?  
¿Algunos premios? ¿O agradecimiento?  
Sabrálo quien leyere nuestra historia:  
veráse allí que como polvo al viento,  
así se deshará nuestra fatiga,  
ante quien s'endereza nuestro intento.

Mira la tierra, el mar que la contiene,  
todo lo cual por un pequeño punto  
a respeto del cielo juzga y tiene;  
puesta la vista en aquel gran trasunto  
y espejo do se muestra lo pasado  
con lo futuro y lo presente junto,

Doble quintilla anónima, impresa en cada uno de  
**Los seys libros del Delphin de musica  
de Luys de Narvaez (pub. 1538)**

(Diferencia XXIX)

Es subir tu propiedad  
mas alto que ningun ave  
significa magestad  
y desta conformidad  
es la musica suave.

Que sube el entendimiento  
tan alto en contemplacion  
que lo pone en un momento  
en el divino aposento  
porque allí es tu perfeccion.

# GABRIEL DELGADO

DIRECTOR DE LA ORQUESTA  
DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA



Titulado en los Conservatorios Superiores de Córdoba y Granada, se gradúa de Máster y Doctorado en la Louisiana State University (EEUU) en las especialidades de violonchelo y dirección de orquesta. Ha sido finalista de los concursos de dirección *JONDE 2000* y *OCG 2005* y ha dirigido entre otras, la Louisiana State University Symphony Orchestra (EEUU), la Philharmonic Orchestra of the State Theatre of Cottbus (Alemania), la Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia, la Orquesta Ciudad de Granada, la Orquesta de Extremadura y la Orquesta Filarmónica de Málaga (España).

Durante trece temporadas (2005-2018) ha sido director artístico y musical de la Joven Orquesta Sinfónica de Granada (JOSG) y desde su fundación en 2007 de la Orquesta de la Universidad de Granada (OUGR), con las que ha venido desarrollando una destacada labor pedagógica y divulgativa que incluye producciones de ópera como *L'Elisir d'amore* de G. Donizetti (2019), *El Retablo de Maese Pedro* (2017) de M. de Falla, o *La Lola se va a los puertos* de Ángel Barrios (2023), registros discográficos como el de "José Nieto: 75 aniversario" (2017), espectáculos como *Pedro y el lobo* de S. Prokofiev

o *El sastrecillo valiente* de T. Harsanyi con la laureada compañía de títeres Etcétera, conciertos sinfónicos en España, Italia, Francia, Marruecos y China, estrenos absolutos de compositores actuales, proyectos sinfónico-corales como el monográfico W.A. Mozart en el Auditorio Nacional de Madrid (2015), o el del *Carmina Burana* de C. Orff con La Fura dels Baus en el FIMD de Úbeda (2016), producciones de danza como la de *El Amor Brujo* (2015) o audiovisuales como la de *El corregidor y la molinera* (2017) ambas de M. de Falla estrenadas en Granada.

Gabriel es catedrático numerario de violonchelo del Real Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada.

+info: [gabrieldelgado.es](http://gabrieldelgado.es)

# ORQUESTA DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA



La Orquesta de la Universidad de Granada fue fundada en el año 2007, habiendo ofrecido ya más de doscientos conciertos y actuado en Granada y su provincia, así como en buena parte de la geografía española: Madrid, Sevilla, Valencia, Alicante, Santiago de Compostela, Valladolid, Zaragoza, Jaén, Ceuta, Melilla etc. En el ámbito internacional, la OUGR ha actuado en Marruecos y en China, donde llevó a cabo una extensa gira de 10 conciertos, formando parte del proyecto “Enarmonía”. Aparte de sus conciertos de temporada, ha realizado colaboraciones con el Festival Internacional de Música y Danza de Granada-FEX, Festival de Úbeda, Festival Internacional de Orquestas Jóvenes de Zaragoza, Ciclo de grandes agrupaciones de la Universidad Politécnica de Madrid y colaborado con compañías del prestigio de La Fura del Baus, Títeres Etcétera y Granada Tanz o incluso conciertos de rock sinfónico como los realizados con la banda de rock Sôber.

Sus programas de concierto presentan tanto obras del repertorio orquestal tradicional como proyectos más audaces, fruto de su compromiso con la filosofía de la Universidad de aunar tradición y modernidad. Su repertorio abarca ya más de 170 obras

entre las que se encuentran 21 estrenos absolutos y recuperaciones musicológicas. Han actuado como solistas Dennis Parker, Ma Esther Guzmán, Jonathan Brown o Proemium Metals, además de directores invitados como Gernot Suessmuth, Ignacio García Vidal, Colin Metters o José de Eusebio. De 2013 a 2018 fue la orquesta residente del Certamen Internacional de guitarra “Andrés Segovia” de La Herradura. En su labor de difusión cultural tiene un extenso catálogo de grabaciones para el portal de cultura de las universidades andaluzas (CaCoCu), además de tres grabaciones comerciales, con el Concierto de La Herradura de Morales-Caso (Verso), con Proemium Metals (Ambar) y, recientemente, con el estreno de una selección de suites orquestales de bandas sonoras del compositor José Nieto (Samiel), junto a la Joven Orquesta Sinfónica de Granada.

Desde 2015 incorpora a su repertorio producciones escénicas, la mayoría realizadas de forma interdisciplinar por los distintos departamentos y áreas de la Universidad de Granada y en colaboración con otras instituciones como la Fundación Archivo Manuel de Falla. Destacan sus versiones de *El Amor Brujo* (2015), *El Retablo de Maese Pedro* (2017), *L'Elisir d'amore* (2019), llevado a cabo con la fórmula de Ópera-Estudio, dando la oportunidad de actuar como solistas a jóvenes valores de la lírica, mediante un proceso de audiciones y formación específica para esa producción, o *La Lola se va a los puertos* (2023).

Dentro de su intensa faceta formativa, la OUGR destaca en el panorama español por mantener un ambicioso programa de ayudas al estudio y apoyar de manera activa la promoción artística de sus miembros. Ha organizado numerosos cursos y clases magistrales, destacando las colaboraciones con los Cursos “Manuel de Falla” de Granada, el Centro Mediterráneo, la Escola de Altos Estudios Musicais de Galicia o la European Union Chamber Orchestra y clases magistrales con Lluís Claret, Giuseppe Ettorre, Yuval Gotlibovich, James Dahlgren o Kevork Mardirossian.

La Orquesta de la Universidad de Granada ha sabido equilibrar, desde su fundación, una labor formativa de calidad con la actividad concertística, la difusión cultural y la representación institucional, llevando la música a todos los rincones de la comunidad universitaria y convirtiéndose en referente de la interpretación musical en este ámbito.

# CORO “MANUEL DE FALLA” DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA



El Coro de la Universidad de Granada fue fundado en 1973 por Ricardo Rodríguez Palacios, y en 1975 se incorporó a la Cátedra “Manuel de Falla”, adoptando este nombre desde entonces. En 1985 tomó el relevo en la dirección Ma del Carmen Arroyo Maldonado, a la que siguieron después de 30 años de dedicación, Pablo Guerrero, Puri Cano y Jorge Rodríguez Morata.

Entre 2017 y 2021, el Coro Manuel de Falla de la UGR constituyó la semilla del Coro de la Universidad de Granada, que se conforma finalmente en noviembre de 2021 por iniciativa del Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Patrimonio, con un importante carácter formativo, para representar institucionalmente, junto con la Orquesta, a nuestra Universidad. La dirección de este proyecto renovado recae sobre el granadino Juan Ignacio Rodrigo Herrera, quien, junto a la profesora de canto Verónica Plata Guerrero, viene desarrollando desde octubre de 2021 una dinámica de trabajo basada en un sólido entrenamiento vocal y la versatilidad de estilos musicales.

Durante el curso 2022-2023 el coro celebró su cincuenta aniversario y recibió, de manos de la rectora de la Universidad de Granada Pilar Aranda, la Medalla de Honor de la Federación de Coros de Granada. Entre sus últimas producciones destacan la recuperación y puesta en escena - junto a la Orquesta de la UGR- de la zarzuela La Lola se va a los puertos de Ángel Barrios, el estreno y grabación del nuevo Himno de la Universidad de Granada de Juan Cruz y Luis García Montero, el Concierto Solidario 2023 de la UGR junto a Miguel Ríos y cantautores granadinos, y la intervención en el acto inaugural del Congreso de Directores del Instituto Cervantes, ante S. M. la Reina Letizia.